

Def. Doc. #2758

6th line from bottom of Page 2

Q 3676

"Kanton and Monpan" should be "Kengtung and Monpang."



Def. Doc. #2758

MIKI, Kazuo  
Minister for Greater East Asia

SHIGEMITSU, Mamoru  
Minister for Foreign Affairs

Treaty No. 11

Burmese-Japanese Treaty on Burmese territories in the Shan  
Districts, etc.

The Imperial Japanese Government and the Government of Burma, with  
a firm determination to prosecute the war against the United States of  
America and England in close concert on the part of the two countries  
and to establish a Greater East Asia founded on moral principles, hereby  
agree as follows:

Article 1

Japan recognizes that Burma will incorporate into her dominions the  
Shan States, excepting the States of Kanton and Monpan, together with  
the Calenni States and the Wa districts.

Article 2

Japan will terminate, within 90 days of the date of enforcement of  
this Treaty, her present administration in the territories prescribed in  
the above article.

Def. Doc. #2758

Article 3

The detailed rules necessary for the enforcement of this Treaty shall be deliberated and decided upon by the competent officials of the two countries.

Article 4

This Treaty shall become effective from the date of signature.

In witness whereof, the undersigned on proper commission from their several governments have sealed and signed the same Treaty.

Two copies of this Treaty have been made at Rangoon on the 25th day of September, 1943, or the 12th day in the waning course of the moon, in the month of Tuzarin, the 1305th year of the Burmese calendar.

Japanese Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

SAWADA, Renzo (seal)

Prime Minister of Burma

Ba Maung (seal)

Certificate of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, who occupy the post of Chief of the Archives Section of the Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 3 pages and entitled "Treaty between Japan and Burma concerning the territories of Burma in the SHAN Regions" is an exact and authorized excerpt from an official document in the custody of the Japanese Government (the Foreign Office).

Certified at Tokyo,  
on this 30th day of October 1947.

/s/ HAYASHI, Kaoru (seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the witness.

on the same date,  
at the same place.

Witness: /s/ URABE, Katsuma (seal)

4.3676

Def. Doc. #2758

「シヤン」地方等ニ於ケル「ビルマ」國ノ領土ニ關スル日本國  
「ビルマ」國間條約

昭和十八年(千九百四十三年)九月二十五日「ラングーン」ニ於テ署名  
同(同)年(同)月同日ヨリ實施  
同(同)年(同)月二十八日(九月二十九日附官報公布)

朕極密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十八年九月二十五日「ラングーン」ニ  
於テ帝國特命全權大使ガ「ビルマ」國代表者ト共ニ署名調印シタル「シヤ  
ン」地方等ニ於ケル「ビルマ」國ノ領土ニ關スル日本國「ビルマ」國間條  
約ヲ茲ニ公布セシム

御名 御璽

昭和十八年九月二十八日

FILE COPY  
RETURN TO ROOM 361

內閣總理大臣兼  
陸軍大臣 東條英機

海軍大臣 嶋田繁太郎

大東亞大臣 青木一男

外務大臣 重光葵

條約第十一號

「シヤン」地方等ニ於ケル「ビルマ」國ノ領土ニ關スル日本國  
「ビルマ」國間條約

大日本帝國政府及「ビルマ」國政府ハ  
兩國緊密ニ協力シテ米英兩國ニ對スル共同ノ戰爭ヲ完遂シ道義ニ基ク大東  
亞ヲ建設スルノ不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

第一條

日本國ハ「ビルマ」國ガ「ケントン」及「モンバン」兩州以外ノ「シヤン」  
諸州、「カレンニ」諸州並ニ「ワー」地方ヲ其ノ領土トシテ編入スルコト  
ヲ承認ス

第二條

日本國ハ本條約實施ノ日ヨリ九十日以内ニ前條ノ規定スル地域ニ於テ現ニ  
其ノ行フ行政ヲ終止スベシ

第三條

本條約ノ實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セララルベシ

第四條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名調印セ  
リ

昭和十八年九月二十五日即チ「ビルマ」曆千三百五年「トウザリン」月下  
弦十二日「ラングーン」ニ於テ本著ニ通ヲ作成ス

大日本帝國特命全權大使

澤

田

廉

三（印）

「ビルマ」國內閣總理大臣

バ

ー、

モ

ウ（印）



文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分林君ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添附セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ三頁ヨリ成ル「シヤン」地方等ニ於ケル「ビルマ」國ノ領土ニ關スル日本國「ビルマ」國間條約ト題スル書類ハ日本政府（外務省）ノ保管ニ係ル公文書ノ拔萃ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年十月三十日 於東京

林

君

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人 浦 部 勝 馬